

LESSON NOTES

Upper Intermediate S3 #16

Don't Rush It!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 7 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Grammar

16

KANJI

1. 修理屋の店員: あ～、これは、特殊な水栓ですね。
部品交換では直らないです。
水栓を全部取り替えることになりますね。
2. 女性: え～、パッキンの交換だけで済むと思ってたんだけど？！
3. 修理屋の店員: いえ、現物を拝見してからでないと、わからないと申し上げたと思
いますが。。
4. 女性: それで、全部取り替えたら、いくら位かかるの？
5. 修理屋の店員: そうですね。ざっくり見積もって、7-8万円くらいになると思いま
す。
6. 女性: そんなに高いの？！
主人と相談してからでないと、決められないわ。
後で、正式な見積書送ってくださいね。
7. 修理屋の店員: はい、わかりました。
じゃ、今日は、出張点検代として3000円頂きます。
8. 女性: は？！そんなの聞いてないわよ。
9. 修理屋の店員: 修理に至らなかった場合は、点検代を頂くことになっていますの
で。
10. 女性: まったく！！しっかりしてるわね！
実は、点検代だけで儲けてるんじゃないの？
11. 女性の夫: ただいま。

CONT'D OVER

12. 女性: この水漏れ、水栓を全部取り替えなきゃ直らないって。
しかも、7-8万もかかるって！
13. 女性の夫: あー、やっぱり。
その手の業者は、すぐに、取り替えないと直らないって、言うらしいぞ！
14. 女性: え、うそー！

KANA

1. しゅうりやのてん あ～、これは、とくしゅなすいせんですね。
いん: ぶひんこうかんではなおらないです。
すいせんをぜんぶとりかえることになりますね。
2. じょせい: え～、パッキンのこうかんだけですむとおもってたんだけど？！
3. しゅうりやのてん いえ、げんぶつをはいけんしてからでないと、わからないともうし
いん: あげたとおもいますが。。。
4. じょせい: それで、ぜんぶとりかえたら、いくらくらいかかるの？
5. しゅうりやのてん そうですね。ざっくりみつもって、7~8まんえんくらいになるとおも
いん: います。
6. じょせい: そんなにたかいの？！
しゅじんとそうだんしてからでないと、きめられないわ。
あとで、せいしきなみつもりしょおくってくださいね。

7. しゅうりやのてん はい、わかりました。
いん: じゃ、きょうは、しゅっちょうてんけんたいとして3000えんいただきます。
8. じょせい: は？！そんなのきいてないわよ。
9. しゅうりやのてん しゅうりにいたらなかったばあいは、てんけんたいをいただくこと
いん: になっていますので。
10. じょせい: まったく！！しっかりしてるわね！
じつは、てんけんたいだけでもうけてるんじゃないの？
11. じょせいのおっと: ただいま。
12. じょせい: このみずもれ、すいせんをぜんぶとりかえなきゃならんって。
しかも、7～8まんもかかるって！
13. じょせいのおっと: あー、やっぱり。
そのてのぎょうしゃは、すぐに、とりかえないとならんって、
いうらしいぞ！
14. じょせい: え、うそー！

ROMANIZATION

1. SHŪRI-YA NO Ā, kore wa, tokushu na suisen desu ne.
TEN'IN: Buhin kōkan de wa naoranai desu.
 Suisen o zenbu torikaeru koto ni narimasu ne.
2. JOSEI: Ē, pakkin no kōkan dake de sumu to omotte ta n da kedo?!

CONT'D OVER

3. SHŪRI-YA NO
TEN'IN: le, genbutsu o haiken shite kara de nai to, wakaranai to mōshi ageta to omoimasu ga...
4. JOSEI: Sore de, zenbu torikaeta ra, ikura kurai kakaru no?
5. SHŪRI-YA NO
TEN'IN: Sō desu ne. Zakkuri mitsumotte, 7-8 man-en kurai ni naru to omoimasu.
6. JOSEI: Sonna ni takai no?!
Shujin to sōdan shite kara de nai to, kimerarenai wa.
Ato de, seishiki na mitsumorisho okutte kudasai ne.
7. SHŪRI-YA NO
TEN'IN: Hai, wakarimashita.
Ja, kyō wa, shucchō tenken-dai to shite 3000 en itadakimasu.
8. JOSEI: Ha?! Sonna no kiite nai wa yo.
9. SHŪRI-YA NO
TEN'IN: Shūri ni itaranakatta baai wa, tenken-dai o itadaku koto ni natte imasu node.
10. JOSEI: Mattaku!! Shikkari shite ru wa ne!
Jitsu wa, tenken-dai dake de mōkete ru n ja nai no?
11. JOSEI NO OTTO: Tadaima.
12. JOSEI: Kono mizumore, suisen o zenbu torikaenakya naoranai tte.
Shikamo, 7-8 man mo kakaru tte!
13. JOSEI NO OTTO: Ā, yappari.
Sono te no gyōsha wa, sugu ni torikaenai to naoranai tte, iu rashii zo!
14. JOSEI: E, usō!

ENGLISH

CONT'D OVER

1. REPAIR SHOP STAFF : Oh, this is a special type of faucet.
I won't be able to fix it by just replacing parts.
We'll have to replace the whole unit.
2. WOMAN : What? I thought you said you would only have to replace the seals.
3. REPAIR SHOP STAFF : No, I believe I told you I wouldn't know anything before having a look at the actual problem.
4. WOMAN : Well, how much will it cost to replace the whole unit?
5. REPAIR SHOP STAFF : Let me see. I think a rough estimate would be around 70 to 80,000 yen.
6. WOMAN : It's going to cost that much?!
I'll have to discuss it with my husband before I decide on anything.
Please send us an official estimate later, okay?
7. REPAIR SHOP STAFF : Alright, I'll do that.
And for the house visit today, it'll be 3000 yen.
8. WOMAN : What?! Nobody told me about that.
9. REPAIR SHOP STAFF : In cases where no repairs were made, we only charge for the inspection.
10. WOMAN : Oh for goodness sake!! You have a real racket going here!
You probably make all your money on the inspection fees alone, don't you?
11. HUSBAND : I'm home.
12. WOMAN : They say they'll have to replace the whole faucet unit to repair this leak.
And it's going to cost us 70 to 80,000 yen.

CONT'D OVER

13. HUSBAND : Oh is that what they said?
Yeah those places always say they have to replace the whole unit or they can't fix it.
14. WOMAN : What, you've got to be joking!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
特殊な	とくしゅな	tokushu na	special
しかも	しかも	shikamo	moreover, furthermore
儲ける	もうける	mōkeru	to earn, to get
至る	いたる	itaru	to arrive at, to get to, to come to
点検代	てんけんたい	tenken-dai	inspection fee, examination fee
出張	しゅっちょう	shucchō	business trip, on-site
ざっくり	ざっくり	zakkuri	roughly, approximately
パッキン	パッキン	pakkin	packing, non- metallic seal
部品	ぶひん	buhin	parts
その手	そのて	sono te	that sort of, such --

SAMPLE SENTENCES

<p>それは、特殊な型の製品なので、専門店でしか買えない。</p> <p><i>Sore wa, tokushu na kata no seihin na node, senmon-ten de shika kaenai.</i></p> <p>This product is a special model, so you can only buy it at specialty stores.</p>	<p>このパスタは、ゆですぎだ。しかも味が薄い。</p> <p><i>Kono pasuta wa, yude sugi da. Shikamo aji ga usui.</i></p> <p>This pasta is overcooked. On top of that it's bland.</p>
<p>彼は、株を売って、大金を儲けた。</p> <p><i>Kare wa, kabu o utte, taikin o mōketa.</i></p> <p>He made a fortune selling stocks.</p>	<p>今回のミーティングでは、合意に至らなかった。</p> <p><i>Konkai no mītingu de wa, gōi ni itaranakatta.</i></p> <p>We didn't reach an agreement at this meeting.</p>
<p>時計の点検代は、2000円です。</p> <p><i>Tokei no tenken-dai wa, 2000-en desu.</i></p> <p>The diagnostic fee for a watch is 2000 yen.</p>	<p>当店は、出張修理もいたします。</p> <p><i>Tōten wa, shucchō shūri mo itashimasu.</i></p> <p>Our store does on-site repairs.</p>
<p>全部でいくらになるか、ざっくり計算してみた。</p> <p><i>Zenbu de ikura ni naru ka, zakkuri keisan shite mita.</i></p> <p>I roughly calculated the total of everything.</p>	<p>パッキンが緩んで、水が漏れたようだ。</p> <p><i>Pakkin ga yurunde, mizu ga moreta yō da.</i></p> <p>It looks like a seal came loose and water started leaking.</p>
<p>プラモデルの部品が足りなくて、完成できなかった。</p> <p><i>Puramoderu no buhin ga tarinakute, kansei dekinakatta.</i></p> <p>I didn't have enough pieces to complete the plastic model.</p>	<p>その手の店には行かない方がいい。</p> <p><i>Sono te no mise ni wa ikanai hō ga ii.</i></p> <p>You shouldn't go to that kind of store.</p>

GRAMMAR

The focus of this lesson is the expression of "--te kara de nai to"

主人と相談してからでないと、決められないわ。

"I'll have to discuss it with my husband before I decide on anything."

"--te kara de nai to" is a phrase that means "If I don't do ~ first..." (literally: it must be after doing ~). When used in the form of [--te kara de nai to]+ main clause], the main

clause is a phrase that talks about some kind of impossibility or difficulty. It means that you can't do the action described in the main clause until after you have done the action described in the "--te kara de nai to" phrase (specifically, the verb that is in the te-form). Put another way, it means that you must do X (the action in "--te kara de nai to") before you can do the action described in the the main clause.

Formation

A verb in the te-form comes before the phrase "kara de nai to". The main clause that comes after "kara de nai to" means "can't do" or "it would be difficult to do."

Formation:

Verb. te-form + *kara de nai to* + [-- *dekinai/--suru koto wa muzukashii*]

te-form of a verb	<i>kara de nai to</i>	Translation
確認して	からでないと	If I don't confirm (it) first...
見て	からでないと	If I don't see it first...
会って	からでないと	If I don't meet (them) first...

Examples:

1. 自分で体験してからでないと、良いか悪いか判断できない。
じぶんでたいけんしてからでないと、よいかわるいかはんだんできない。
"If you don't experience it for yourself first, you can't judge whether it's good or bad."
2. 会ってからじゃないと、詳しい話はできない。
あってからじゃないと、くわしいはなしはできない。
"I can't discuss things in detail until after I meet (them)."

Examples from this lesson

Examples from this dialog:

1. 現物を拝見してからでないと、わからないと申し上げたと思いますが。。。
げんぶつをはいけんしてからでないと、わからないともうしあげたとおもいますが。。。
"I believe I told you I wouldn't know anything before having a look at the actual problem."
2. 主人と相談してからでないと、決められないわ。
しゅじんとそうだんしてからでないと、きめられないわ。
"I'll have to discuss it with my husband before I decide on anything. "

Sample Sentences:

1. 調査が終わってからでないと、原因など詳しいことはわかりません。
ちょうさがおわってからでないと、げんいんなどくわしいことはわかりません。
"We won't know any details about the cause until after the investigation has finished."
2. お母さんに聞いてからじゃないと、行けるかどうか返事できない。
おかあさんにきいてからでないと、いけるかどうかへんじできない。
"I can't say whether I can go or not until after I ask my mom."

Pronunciation Tip

"*Kara de nai to*" can become "*kara ja nai to*" in casual conversation.